

Le Pavloskro lil le Galatanenge

O pozdravos

¹ Me o Pavol, o apoštolos, savo nane bičhado le nipendar, aňi le manušestar, ale bičhado le Ježišostar Kristostar the le Devlestar le Dadestar, savo les uštađa andral o meriben, ² the savore phrala, save hine manca, pisinas le khangerenge andre Galacija:

³ E milosť tumenge the o smirom le Devlestar, amare Dadestar, the le Rajestar le Ježišostar Kristostar, ⁴ savo pes korkores diňa vaš amare bini, hoj amen te zachraňinel andral kada nalačo časos, andre savo dživas, bo avke oda kamelas o Dad amaro Del. ⁵ Leske mi džal e slava pro furt. Amen.

Aver evaňjelium nane

⁶ Čudalínav man, hoj Olestar, ko tumen vičinda te dživel andre milosť le Kristoskri, avke sig oddžan paš aver evaňjelium. ⁷ Ale aver evaňjelium nane. Ča hin varesave džene, so tumen diliňaren andre, bo kamen te previsarel o evaňjelium le Kristoskro. ⁸ Ale kajte tumenge amen, abo varesavo aňjelos andral o ňebos, vak-erđahas aver evaňjelium sar oda, so tumenge imar vakerđam – ta mi el prekošlo! ⁹ Avke sar imar sigeder phendám the akana pale phenav:

Te tumenge vakerela aver evaňjelium sar oda, so imar priiľan – ta mi el prekořlo!

¹⁰ Ći mange dźal akana pal oda, hoj man te prilen o manuřa abo o Del? Abo kamav te avel pre dzeka le manuřenge? Bo te mek kamľomas te avel pre dzeka le manuřenge, ta imar na ulomas le Kristoskro sluźobňikos.

O Pavol priiľa o evaňjelium le Devlestar

¹¹ Kamav tumenge te phenel, phralale, hoj o evaňjelium, so tumenge vakeravas, nane le manuřestar. ¹² Bo me o evaňjelium na priiľom le manuřestar, aňi mange les na sikada o manuř, ale priiľom les le Ježiřostar Kristostar, savo mange les sikada.

¹³ Se tumen řundān pal miro dźivipen, sar mek somas andro ųidoviko paĉaben. řundān, sar dźavas pre le Devleskri ĉirkev a keravas sa pre oda, hoj la te zňiĉinav. ¹⁴ A andro ųidoviko paĉaben somas feder le but ųidendar, save sas andre mire berřa, bo somas igen horľivo pal o tradiciji amare dadengre. ¹⁵ Ale o Del peske man avri kidňā mek angloda, sar uliľom, a viĉindā man peskra milořtaha, akor sar kamľa ¹⁶ prekal mande te sikavel peskre Ćhas, hoj pal leste te vakerav mařkar o aver narodi. Akor me imar na gelom pal oda ųikastar te phuĉel, ¹⁷ aňi na gelom andro Jeruzalem pal o apořtola, save sas sigeder sar me, ale gelom andre Arabija a paloda avľom pale andro Damařek.

¹⁸ Palis pal o trin berř gelom andro Jeruzalem, hoj te prindźarav le Kefas*, a aĉiľom ke

* **1:18** 1,18 O Peter

leste dešupandž džives. ¹⁹ Avre apoštolos na dikhłom, ča le Jakob, le Rajeskre phrales. ²⁰ O Del džanel, hoj oda, so tumenge pisinav, na klaminav.

²¹ Palis gełom andro phuva Sirija the Cilicija, ²² ale le Kristoskre khangera andre Judsko man dži akor na dikhle a na prindžarenas. ²³ On ča šunde kada: „Oda, ko pre amende varekana džalas, akana kazinel pal o pačaben, so angloda kamelas te zničinel.“ ²⁴ A lašarenas vaš ma le Devles.

2

Le Pavol prilen andro Jeruzalem

¹ Palis pal o dešuštar berš gełom le Barnabašiha pale andro Jeruzalem a ilom manca the le Titus. ² Gełom ode, bo o Del mange sikada, hoj te džav. Sar man arakhłom korkoro le vodcenca, phendom lenge o evaňjelium, savo kaziňav maškar o aver narodi. Bo kamavas te džanel, či na denašav abo na denašavas zbitočne. ³ Ale aňi le Titus, savo sas manca, na ispidenas, hoj pes te obrezinel, kajte hino Grekos. ⁴ Ča varesave falošna phrala oda kamenas, bo kamenas amendar te kerel otroka. On pes sar špijona ispidle počoral andre, hoj te musaren amari sloboda, so amen hin andro Ježiš Kristus. ⁵ Amen lenge na pomuklam aňi sikra aňi pes lenge na poddiňam, hoj o čaćipen le evaňjelioskro te ačhel furt tumenca.

⁶ Ale ola, kas o manuša likerenas sar vodcen, paš oda evaňjelium nič buter na dothode – kajte man andre oda nane nič, ko sas on, bo

o Del na dikhel jekhe manuſes barederes sar avres. ⁷ No ale dine man čačipen, sar dikhle, hoj mange hin dino te kazinel o evaňjelium prekal o naobrezimen, avke sar le Peteriske prekal o obrezimen. ⁸ Se oda, ko delas zor le Peter pre apoſtoliko buči maſkar o obrezimen, delas zor the man maſkar o aver narodi. ⁹ Ola, ko hine sar o slupi andre cirkev: O Jakob, o Kefas* the o Jan sprindžarde e miloſť, so chudňom le Devlestar. Avke podine mange the le Barnabaſiske o čačo vast, hoj te keras jekhetane e buči: Amen maſkar o aver narodi a on maſkar o obrezimen. ¹⁰ Ča oda amendar mangenas, hoj te na bisteras pro čore, a oda the me kamavas igen te kerel.

O Pavol pokarhinel le Peter

¹¹ Ale sar avľa o Peter andre Antiochija, ačhaďom man leske a phendom leske andro jakha, bo namiſtes kerďa. ¹² Bo mek sar ode na sas varesave džene le Jakobostar, chalas jekhetane le manuſenca andral o aver narodi. Ale sar avle on, chudňa pes te odcirdel a te oddělinel le manuſendar andral o aver narodi, bo pes daralas olendar, ko sikavenas pal e obriezka. ¹³ A the okla Židi kerenas avke sar o Peter a mek the le Barnabaſ scirdle andre oda, hoj te avel dujemujengro.

¹⁴ Ale sar dikhlom, hoj na džan rovnones pal o čačipen le evaňjelioskro, phendom le Peteriske anglal savorende: „Te tu, so sal Židos, džives sar o manuſa andral o aver narodi, a na sar o

* **2:9** 2,9 Oda hin o Peter.

Židi, akor soske ispides pro phrala andral o aver narodi, hoj te dživen avke sar o Židi?“

O Židi the o aver narodi spasimen le pačabnaha

¹⁵ Amen ulilam sar Židi, a na sar binošna manuša andral o aver narodi, ¹⁶ ale džanas, hoj o manuš pes našti ospravedlñinel prekal o skutki le zakonoskre, ale ča prekal o pačaben andro Ježiš Kristus. The amen pačandilam andro Ježiš Kristus, hoj te avas ospravedlñimen prekal o pačaben le Kristoskro, a na prekal o skutki le zakonoskre. Bo prekal o skutki le zakonoskre na ela ospravedlñimen ñisavo manuš.

¹⁷ Ale te amen o Židi kamas te avel ospravedlñimen andro Kristus a dikhas, hoj the amen sam binošna manuša, ta akor hin o Kristus služobñikos le binoskro? Šoha na! ¹⁸ Bo te pale ačhavav oda, so čhidom tele, korkoro sikavav, hoj na dolikerav o zakonos.

¹⁹ Bo me prekal o zakonos mułom le zakonoske, hoj te dživav le Devleske. Som ukrižimen jekhetane le Kristoha. ²⁰ Imar na dživav me, ale dživel andre ma o Kristus. A oda dživipen, so akana dživav andro telos, dživav andro pačaben andro Čhavo le Devleskro, savo peske man zakamla a diña pes korkores vaš ma. ²¹ Na odčhivav mandar e milost le Devleskri, bo te ulahas o manuš ospravedlñimen prekal o zakonos, akor o Kristus muła zbitočne.

3

O pačaben abo o skutki le zakonoskre?

¹ Ó, tumen nagoda'aver Galatanale! Ko tumen diliñarda andre? Se avke žužes tumenge sas oda avriphendo, sar muľa o Ježiš Kristus pro kerestos – avke sar te oda dikhľanas tumare jakhenca!

² Ča oda tumendar kamľomas te džanel: Či chudňan le Devleskre Duchos, bo kerenas o skutki le zakonoskre? Abo vašoda, hoj šundān o evaňjelium a pačandĭľan? ³ So, našadañ e godĭ? Chudňan le Duchoha a akana kamen te dokerel le teloha? ⁴ Kajci but precerpindañ a zbitočňe? Pačav, hoj oda na sas savoro zbitočňe!

⁵ Či o Del tumen del peskre Duchos a kerel maškar tumende o zazraki vašoda, hoj keran o skutki le zakonoskre, abo vašoda, hoj šundān o evaňjelium a pačandĭľan? ⁶ Dikhen pro Abraham: *„Pačandĭľa le Devleske a rachinelas pes leske oda sar spravodľišagos.“*

⁷ Avke šaj džanen, hoj ola, ko pačan, hine o čhave le Abrahamoskre. ⁸ Le Devleskro Lav imar anglal dikhelas, hoj o Del prekal o pačaben ospravedľňinela avre naroden, vašoda imar anglal diña te džanel o evaňjelium le Abrahamoske: *„Andre tu ena požehňimen savore narodi.“* ⁹ O Abraham pačandĭľa a sas požehňimen; avke the savore, ko pačan, hine požehňimen, sar sas ov.

¹⁰ Bo savore, ko pes muken pro skutki le zakonoskre, hine tel o prekošiben. Bo hin pisimen: *„Prekošlo hin sako, ko na dolĭkerel a na kerel savoro, so hin pisimen andro zakonos.“* ¹¹ Kade dikhas, hoj anglo Del na ela

ospravedlňimen ňisavo manuš prekal o zakonos, bo „o čačipnaskro manuš dživela prekal o pačaben.“ ¹² Ale o zakonos nane zathodo pro pačaben, bo hin pisimen: „Ča oda, ko dolikerela o prikazaňja, dživela.“ ¹³ O Kristus amen cinda avri andral o prekošiben le zakonoskro oleha, hoj ov korkoro ačhila prekošlo vaš amenge. Bo hin pisimen: „Prekošlo hin sako, ko hino figimen pro kašt.“ ¹⁴ Ov amen cinda avri vašoda, hoj prekal o Ježiš Kristus te avel le Abrahamskro požehnaňje pre aver narodi a hoj prekal o pačaben te chudas le Duchos, saves o Del phenda, hoj dela.

Pal e zmluva le Abrahamoha

¹⁵ Phralale, dav tumen priklados andral o dživipen: Te pes duj manuša pre varesoste dovakeren a keren e zmluva, ta ňiko imar oda našti čerinel, aňi našti ke oda vareso dothovel. ¹⁶ O Del diňa lav le Abraham the leskre potomkos. Na phenda „the leskre potomkenge*“, sar te vakerđahas pal o but džene, ale phenda pal jekh: „the tire potomkos†“, savo hin o Kristus. ¹⁷ Kamav oleha te phenel kada: O Del kerđa zmluva le Abrahamoha a diňa les lav, hoj la dolikerela. O zakonos, so sas dino pal štar šel the tranda (430) berša, našti prephagel e zmluva the oda lav, so o Del diňa. ¹⁸ Bo te o đedictvos ulahas le zakonostar, akor imar na ulahas ole lavestar, so o Del diňa. No o Del oda diňa sar daros le Abrahamoske prekal peskro lav.

* **3:16** 3,16 E grecko čhib: o semena † **3:16** 3,16 E grecko čhib: o semenos

¹⁹ Akor pre soste sas dino o zakonos? Sas dino anglo bini, medik na avela o potomkos, pal savo o Del diña lav. O zakonos sas dino le añjelendar prekal o vast le prostredňikoskro. ²⁰ Ale na kampil prostredňikos, te džal ča pal jekh dženo. A o Del hino jekh.

O otroka the o čhave

²¹ Ta akor, sar? Či o zakonos džal pro lava le Devleskre, so diña? Na, šoha na! Bo te o manuša chudlehas ajso zakonos, so len šaj diňahas dživipen, ta akor sako, ko les dolikerđahas, ulahas ospravedlňimen. ²² Ale le Devleskro Lav phenel, hoj calo svetos hino tel e zor le binoskri, hoj ola, ko pačan, te chuden prekal o pačaben andro Ježiš Kristus oda daros, pal savo o Del diña lav.

²³ Ale angloda, sar avľa o pačaben, amen o zakonos chudelas zaphandlen sar andre bertena, medik pes na sikađa o pačaben. ²⁴ O zakonos sas amaro vichovavateľis, medik na avľa o Kristus, hoj te avas ospravedlňimen prekal o pačaben. ²⁵ Ale kanastar avľa o pačaben, imar na sam tel o vichovavateľis, ²⁶ bo savore san o čhave le Devleskre prekal o pačaben andro Ježiš Kristus. ²⁷ Se savore, ko san bolde andro Kristus, urđan pre tumende le Kristus. ²⁸ Imar akana nane aňi Židos, aňi Grekos; aňi otrokos aňi slobodno; aňi murš aňi džuvli, bo savore san jekh andro Ježiš Kristus. ²⁹ A te san le Kristoskre, akor san o potomstvos le Abrahamoskro a prekal oda lav, so diña o Del, the o dđiča.

4

¹ Ale phenav: Medik hin o d'edičis ternoro, ņisoha nane aver le otrokostar, kajte savoro hin leskro. ² Hino mek tel o dozorci the spravci, medik na avela oda džives, savo určinda leskro dad. ³ Avke the amen, sar samas ternore, samas otroka ole duchovne zorenge, so lidžan kada svetos. ⁴ Ale sar pes naplñinda o časos, bičada o Del peskre Čhas, savo uliła la džuvlatar, uliła tel o zakonos, ⁵ hoj te cinel avri olen, ko sas tel o zakonos, hoj amen te ačas o čhave le Devleskre. ⁶ A vašoda, hoj san leskre čhave, bičada o Del le Duchos peskre Časkro andre amare jile - le Duchos, savo vičinel: „Abba, Dado!“ ⁷ Avke imar akana na sal otrokos, ale čhavo; a te sal čhavo, akor tutar o Del kerda the d'edičis.

O starišagos pal o Galatana

⁸ Ale akor, sar na prindžarenas le Devles, služinenas sar otroka ole devlengje, save nane čačes devla. ⁹ No akana, sar prindžardan le Devles - abo sigeder phendomas, sar o Del prindžarda tumen - sar oda, hoj tumen pale visaren paš ola slaba the bezmocna zora, so lidžan kada svetos? Soske lenge kamen pale te služinel sar otroka? ¹⁰ Soske avke dolikeren o dživesa, o čhona, o časi the o berša? ¹¹ Darav man pal tumende, či man tumenca na trapindom zbitočne.

¹² Mangav tumen phralale: Aven ajse sar me, bo the me som ajso sar tumen. ņisoha mange na ubližindan. ¹³ Se tumen džanen, hoj somas nasvalo, sar tumenge ešebnovar vakeravas o evaňjelium. ¹⁴ Ale kajte miro nasvaliben sas

prekal tumende bari skuška, na dikhl'an man tele a na odčhidan man. Priil'an man sar le Devleskre aňjelos - sar te priilanas korkores le Ježiš Kristus. ¹⁵ So pes ačhila tumare radišagoha, so tumen sas? Bo phenav tumenge čačipen, te pes oda diňahas, ta the o jakha tumenge il'anas avri a diňanas len mange. ¹⁶ Ačhilom akana tumaro ñeprijateľis oleha, hoj tumenge phenav o čačipen?

¹⁷ Ola manuša tumen kamen te dochudel a sikaven, hoj lenge igen džal pal tumaro lačo. Ale on tumen ča kamen te odlel mandar, bo kamen, hoj te džan pal lende. ¹⁸ Hin mištes te tumenge džal pal o lačo; a oda furt, a na ča akor, sar som tumenca. ¹⁹ Čhavale mire, pale vaš tumenge cerpinav avke sar odi daj, so užarel te ločhol, medik na avena ajse sar o Kristus. ²⁰ Akana kamlomas te avel paš tumende, hoj tumenca te vakerav avres, bo igen man pal tumende darav.

O priklados pal e Sara the pal e Hagar

²¹ Phenen mange tumen, ko kamen te avel tel o zakonos: Na šunen, so vakerel o zakonoš? ²² Bo hin pisimen, hoj le Abraham sas duj čhave - jekh la otrokiňatar a jekh la slobodna romňatar. ²³ La otrokiňakro čhavo ulila le felostar, ale la slobodnakro čhavo ulila le lavestar, so o Del diňa.

²⁴ Oda, so pes ode ačhila, kampil te achalol sar podobenstvo. Kala duj džuvlija hine o duj zmluvi. Jekh zmluva hin pal o verchos Sinaj: Oda hin e Hagar, savake ulon o čhave andro otroctvos. ²⁵ E Hagar sikavel pre oda verchos

Sinaj andre Arabija a oda verchos hino sar o foros Jeruzalem akana, bo o Jeruzalem hino peskre čhavenca andro otroctvos. ²⁶ Ale oda Jeruzalem, so hino upre, sikavel pre slobodno a oj hiñi amari daj. ²⁷ Bo hin pisimen:

„Radisaľuv tu, so našti ačhes khabñi a šoha na ločhiľal!

Vičin radišagostar a gilav tu, so šoha na precer-pindaľ o ločhibnaskre dukha!

Bo buter čhave ela ola džuvľa, so hiñi omukľi, sar ola, sava hin rom.“

²⁸ Ale tumen phralale, tumen san o čhave le lavestar, so diña o Del, avke sar o Izak. ²⁹ Akor oda sas avke, hoj oda čhavo, so uliľa le řelostar, džalas pre oda, so uliľa le Duchostar. Avke oda hin the akana. ³⁰ Ale so phenel le Devleskro Lav? *Trade avri la otrokiňa the lakre čhas, bo lakro čhavo na ela ředičis la slobodna romňakre čhaha.* ³¹ Vašoda, phralale, amen na sam o čhave la otrokiňakre, ale la slobodna romňakre.

5

E sloboda andro Kristus

¹ O Kristus amen oslobodzinda, hoj te avas slobodna. Vašoda ačhen andre odi sloboda a ma visaren tumen pale andro otroctvos.

² Me, o Pavol, tumenge phenav, hoj te tumen dena te obrezinel, akor tumenge o Kristus na ela pre řisoste. ³ Ale kamav te phenel dojekhe manušeske, ko pes del te obrezinel, hoj mušinel te dolikerel calo zakonos. ⁴ Tumen, ko kamen te avel ospravedľñimen prekal o zakonos, san calkom oddelimen le Kristostar. Peľan avri andral e milošť le Devleskri. ⁵ Ale amen pes mukas

pre oda, hoj prekal o Duchos le pačabnaha avaha ospravedlñimen anglo Del. ⁶ Bo te hin o manuš andro Ježiš Kristus, na džal pal oda, či hino obrezimen, abo na, ale džal pal o pačaben, so pes presikavel le kamibnaha.

⁷ Avke mištes denašenas! Ko tumen zaačhađa, hoj te na šunen o čaćipen? ⁸ Oda prevakeriben na avel Olestar, ko tumen vičinda. ⁹ „*Sikra kvasos anel upre calo chumer.*“ ¹⁰ Me tumenge pačav andro Raj, hoj na gondolinena avres. Ale oles, ko tumen diliñarel andre, o Del marela, kajte ko oda ela. ¹¹ Phralale, te me mek furt vakerđomas, hoj pes kampil te del te obrezinel, akor soske pre mande mek furt gelehas? Te oda ulahas čačo, ta akor o kerestos le Kristoskro lenge imar na andahas o rušiben. ¹² Ola manuša, save tumen upre maren, peske mi den te čhinel avri the sa!

¹³ Ale phralale, tumen san vičimen pre oda, hoj te aven slobodna. No, ma použinen e sloboda prekal tumaro telos, hoj kerena oda, so kamen tumare žadosci, ale služinen jekh avreske andro kamiben. ¹⁴ Bo calo zakonos hino naplñimen andre kada jekh prikazañje: „*Kameha avres avke sar tut korkores!*“ ¹⁵ Ale te jekh avres chan the danderen, den tumenge pozoris, hoj te na aven jekh avrestar zachale!

O skutki le teloskre

¹⁶ Ale phenav: Dživen pal o Duchos a na kerena o žadosci le teloskre. ¹⁷ Bo o telos na kamel oda, so o Duchos, a o Duchos na kamel oda, so o telos. ¹⁸ Ale te tumen liđžal o Duchos, na san tel o zakonos.

¹⁹ O skutki le teloskre igen dičhol a oda hin kala: Te kerel o lubipen, te kerel o nažužipen, te dživel bi e ladž, ²⁰ te služinel le modlenge, te čarinel, te džal jekh pre aver, te vesekedinel pes, te žjarlinel, te choľarel pes, te marel upre jekh avres, te rozdĕlinel pes, te rozmarel o khangera, ²¹ te zavidzinel, te murdarel, te mačol a te mulatinel. A mek hin but ajse veci. Pal kala veci tumenge imar anglal phenav, sar imar the sigeder phendom: Ola, ko keren kala veci, na chudena o krališagos le Devleskro.

O ovocje le Duchoskro

²² Ale o ovocje le Duchoskro hin o kamiben, o radišagos, o smirom, e trpezlivost, o lačhipen, o lačhejileskeriben, e vernost, ²³ o kovle-jileskeriben the o zľikeriben. Pre kala veci nane zakonos. ²⁴ Ola, ko hine le Kristoskre, primarde pro kerestos peskre nalačhe binošna žadosci. ²⁵ Te dživas le Duchoha, mušinas the te phirel andro Duchos. ²⁶ Te na amenge džal pal oda, hoj amen o manuša te lašaren; te na pes jekh avres provokinas; te na zavidzinas jekh avreske.

6

Jekh avreske te pomožinas

¹ Phralale, te varesave manušes arakhľanas paš oda, sar kerel varesavo binos, akor tumen, ko san duchovna, pomožinen leske te avel andral oda avri, ale keren oda andre pokora. Ale den pozoris the korkore pre tumende, hoj the tumen te na peren andro pokušeňje. ² Lidžan o pharipena jekh avreskre a oleha napľňinena

o zakonos le Kristoskro. ³ Bo te peske vareko pal peste gondolinel, hoj hino vareko, a ov nane ņiko, korkoro pes klaminel. ⁴ Sako mi dikhel pre peste, so kerel, a palis pes šaj lašarela korkoro andre peste, ale te na pes porovņinel avrenca. ⁵ Bo sako lidžala peskro pharipen. ⁶ Oda manuš, savo siklol o lav, mi del oles, ko les sikavel, savore lačhipnastar, so les hin.

⁷ Ma klaminen tumen korkoren! Le Devlestar ņiko na asala. Bo savoro, so o manuš sadzinel, oda the kidela upre. ⁸ Bo oda, ko sadzinel avke, hoj te avel pre dzeka peskre teloske, andral o telos kidela upre o kirņipen. Ale oda, ko sadzinel avke, hoj te avel pre dzeka le Duchoske, andral o Duchos kidela upre o večno dživipen. ⁹ Te na ačas strapimen avke, hoj preačhaha te kerel o lačhipen, bo avela jekhvar o časos, hoj kidaha upre o ulipen. ¹⁰ Vašoda, medik amen hin časos, keras o lačhipen savorenge a mek buter le phralenge the le pheņenge andro pačaben.

Te lašaras pes ča le Ježišoskre kerestoha

¹¹ Dikhen, save bare pismeneca tumenge me mire vasteha pisinav!

¹² Ola, ko kamen te avel pre dzeka le manušenge, tumen ispiden, hoj tumen te den te obrezinel ča vašoda, hoj pre lende te na džan vaš o kerestos le Kristoskro. ¹³ Bo aņi on korkore, so hine obrezimen, na dolikeren o zakonos. Ale kamen, hoj pes tumen te den te obrezinel vašoda, hoj pes palis on te lašaren oleha, hoj kerde e obriezka pre tumaro telos. ¹⁴ ņisoha man na kamav te lašarel, ča le kerestoha, pre

savo muľa amaro Raj o Ježiš Kristus. O svetos mange hin ole kerestoha ukrižimen a me som ukrižimen le svetoske. ¹⁵ Bo na džal pal oda, či hin o manuš obrezimen, abo nane, ale či hino nevo stvorenje. ¹⁶ O smirom the e milost pre sakoneste, ko pes kamel pal oda te likerel, a the pro Izrael le Devleskro.

¹⁷ A akanastar man imar ňiko te na trapinel, bo me lidžav pre miro telos o jazvi le Kristoskre.

¹⁸ E milost amare Rajeskri le Ježišoskri Kristoskri mi el tumare duchoha, phralale.

Amen.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word
for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849